

**elna**  
SWISS DESIGN



Регистрируйтесь в программе  
лояльности ELNA и получайте  
**официальное гарантийное  
обслуживание 1 год**  
и много других бонусов

# Инструкция по эксплуатации

444



# СОДЕРЖАНИЕ

## ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

|                              |   |
|------------------------------|---|
| Наименования частей .....    | 2 |
| Стандартные аксессуары ..... | 3 |

## ПОДГОТОВКА К ШИТЬЮ

|                                               |    |
|-----------------------------------------------|----|
| Подключение питания .....                     | 4  |
| Контроль скорости шитья.....                  | 4  |
| Маховое колесо .....                          | 5  |
| Как открыть и закрыть крышку петлителей.....  | 5  |
| Съёмная рукавная панель .....                 | 5  |
| Подъем и опускание прижимной лапки .....      | 6  |
| Как снять прижимную лапку.....                | 6  |
| Как установить прижимную лапку .....          | 6  |
| Изменение давления лапки на ткань .....       | 6  |
| Изменение длины стежка .....                  | 7  |
| Изменение дифференциальной подачи ткани ..... | 7  |
| Смена игл.....                                | 8  |
| Заправщик нити и иглодержатель .....          | 8  |
| Установка антенны.....                        | 9  |
| Установка катушек .....                       | 9  |
| Заправка нитей в машину .....                 | 10 |
| Заправка игл .....                            | 11 |
| Нитевдеватель .....                           | 12 |
| Заправка петлителя.....                       | 13 |

## РАЗНОВИДНОСТИ ШВОВ

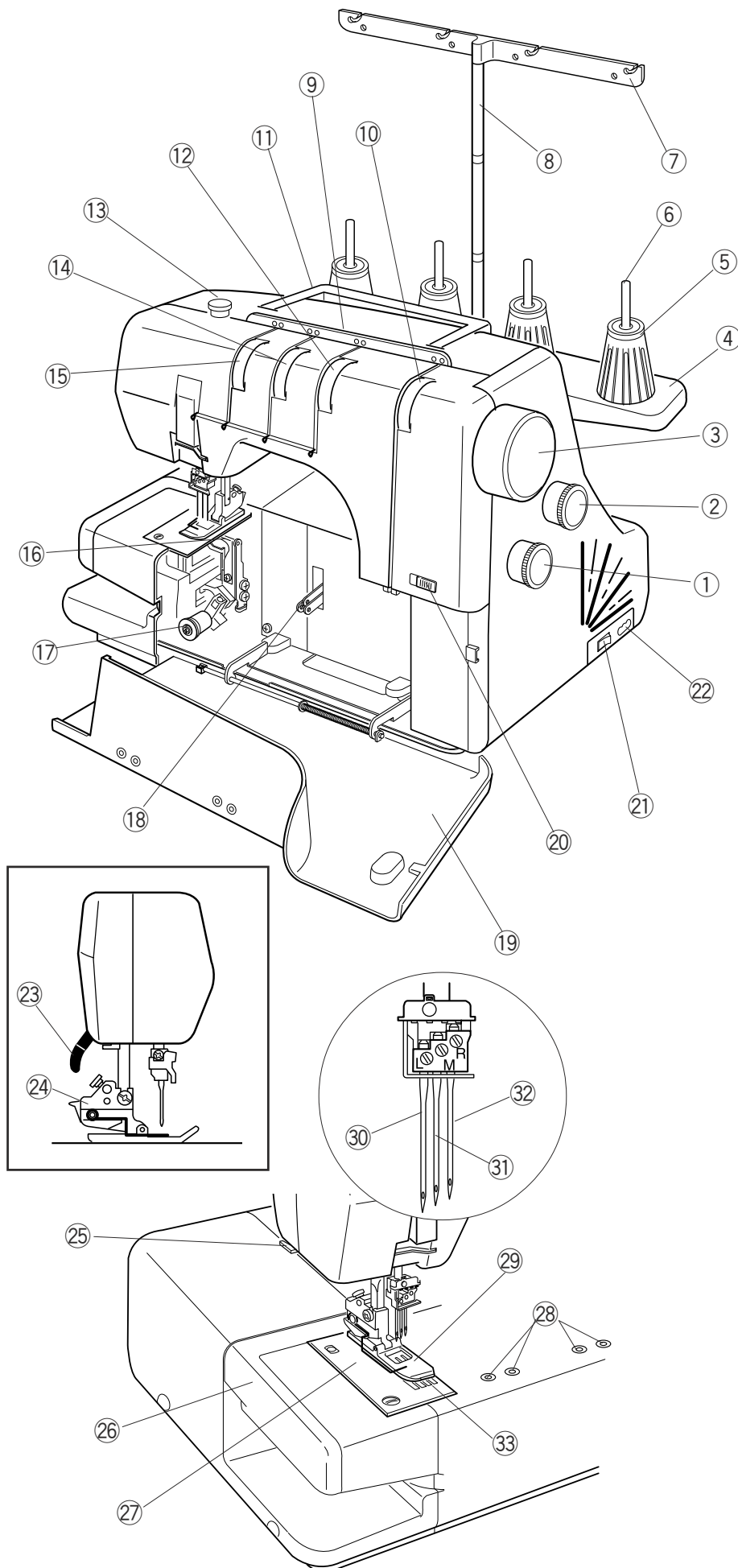
|                                                                      |    |
|----------------------------------------------------------------------|----|
| Тройной распошивальный шов .....                                     | 15 |
| Баланс натяжения нити .....                                          | 15 |
| Распошивальный шов .....                                             | 16 |
| Баланс натяжения нити .....                                          | 17 |
| Цепной стежок .....                                                  | 18 |
| Баланс натяжения нити.....                                           | 18 |
| Переключатель натяжения нити петлителя.....                          | 19 |
| Рекомендуемые установки натяжения при работе с тяжелыми тканями .... | 19 |
| Завершение шва .....                                                 | 20 |
| Начало шва.....                                                      | 20 |
| Конец шва.....                                                       | 20 |
| Завязывание нитей.....                                               | 20 |
| Снятие ткани в середине строчки .....                                | 21 |
| Обработка края распошивальным швом .....                             | 22 |
| Свободный рукав .....                                                | 22 |
| Применение тройного распошивального шва .....                        | 23 |

## УХОД ЗА МАШИНОЙ

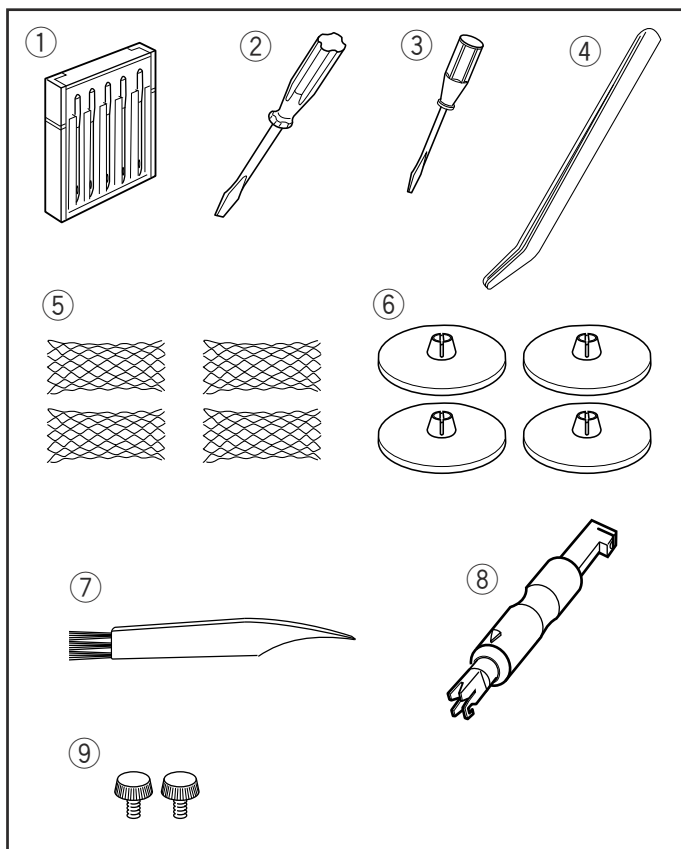
|                                                     |    |
|-----------------------------------------------------|----|
| Чистка тканенаправителей и области петлителей ..... | 24 |
| Замена лампочки .....                               | 24 |
| Устранение неисправностей .....                     | 25 |

# ЗНАКОМСТВО С МАШИНОЙ

## Наименования частей

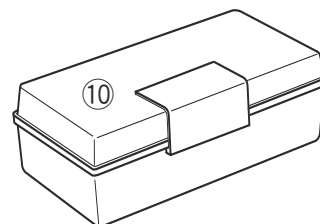


- ① Ручка изменения дифференциальной подачи ткани
- ② Ручка изменения длины стежка
- ③ Маховое колесо
- ④ Подставка под катушки
- ⑤ Держатель катушки
- ⑥ Катушечный стержень
- ⑦ Антенна
- ⑧ Ось антенны
- ⑨ Нитенаправительная пластина
- ⑩ Регулятор натяжения нити петлителя
- ⑪ Ручка для переноски
- ⑫ Регулятор натяжения нити правой иглы
- ⑬ Винт изменения давления лапки
- ⑭ Регулятор натяжения нити средней иглы
- ⑮ Регулятор натяжения нити левой иглы
- ⑯ Петлитель
- ⑰ Кнопка отключения петлителя
- ⑱ Рычаг нитеводителя петлителя
- ⑲ Крышка петлителя
- ⑳ Переключатель натяжения нити петлителя
- ㉑ Выключатель питания
- ㉒ Разъем машины
- ㉓ Рычаг подъема прижимной лапки
- ㉔ Держатель прижимной лапки
- ㉕ Нитеобрезатель
- ㉖ Съёмная рукавная панель
- ㉗ Игольная пластина
- ㉘ Отверстия для дополнительных приспособлений
- ㉙ Прижимная лапка
- ㉚ Левая игла (№80/12)
- ㉛ Центральная игла (№80/12)
- ㉜ Правая игла (№80/12)
- ㉝ Зубчатая рейка



### Стандартные аксессуары

- ① Набор игл: 2 x №80/12, 3 x №90/14
- ② Отвертка (большая)
- ③ Отвертка (малая)
- ④ Пинцет
- ⑤ Сетка
- ⑥ Колпачки держателей катушек
- ⑦ Щеточка
- ⑧ Нитевдеватель
- ⑨ Установочные винты  
(для фиксации дополнительных приспособлений)
- ⑩ Коробка для хранения аксессуаров

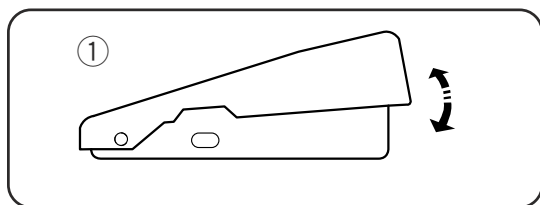
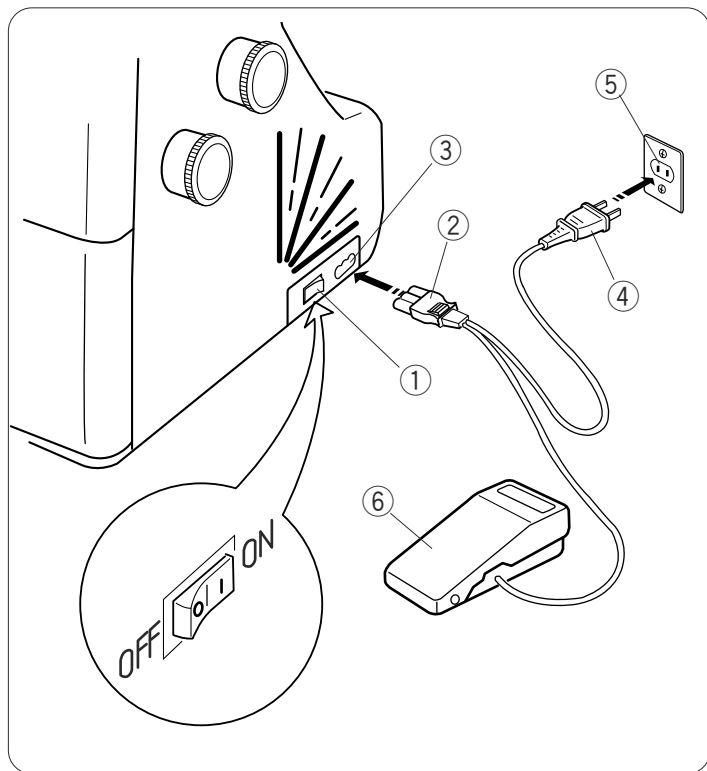


## ПОДГОТОВКА К ШИТЬЮ

### Подключение питания

- 1 Отключите питание и вставьте вилку машины в разъем машины.
- 2 Вставьте электрическую вилку в розетку на стене.
- 3 Включите питание.

- ① Выключатель питания
- ② Вилка машины
- ③ Разъем машины
- ④ Электрическая вилка
- ⑤ Электрическая розетка
- ⑥ Педаль контроля скорости



### Контроль скорости шитья

Скорость шитья регулируется ножной педалью. Чем сильнее нажимать на педаль, тем быстрее работает машина.

Поднимите прижимную лапку, нажмите на ножную педаль и потренируйтесь работать с разной скоростью.

- ① Контроль скорости

### Для Вашей безопасности:

- Во время работы всегда смотрите на область шитья. Не дотрагивайтесь до движущихся частей машины, а именно: нитеводитель, петлители, маховое колесо, игла, ножи.
- Всегда отключайте питание, если:
  - оставляете машину без присмотра
  - меняете или добавляете какие-нибудь части
  - заправляете нить или чистите машину
- Не кладите ничего на ножную педаль, особенно во время работы машины.

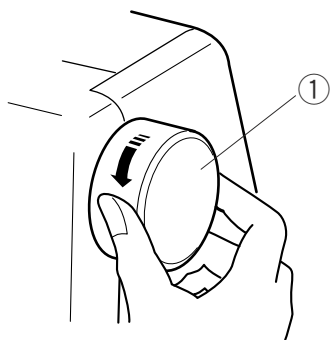
### Инструкции по пользованию:

Символ «0» на выключателе означает положение «ВЫКЛ.»

## Маховое колесо

Всегда поворачивайте маховое колесо на себя (против часовой стрелки).

① Маховое колесо



## Как открыть и закрыть крышку петлителей

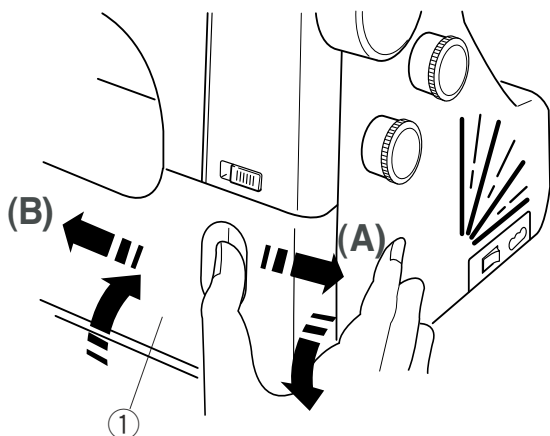
### Чтобы открыть: (A)

Подталкивая крышку пальцем вправо, опустите крышку петлителей на себя.

### Чтобы закрыть: (B)

Поднимите крышку петлителей и подтолкните ее к машине. Крышка пристегнется на место автоматически.

① Крышка петлителей



## Съёмная рукавная панель

Съёмная рукавная панель легко снимается, обеспечивая свободное пространство для обработки узких изделий по кругу.

### Чтобы снять:

Потяните за съёмную рукавную панель как показано на рисунке.

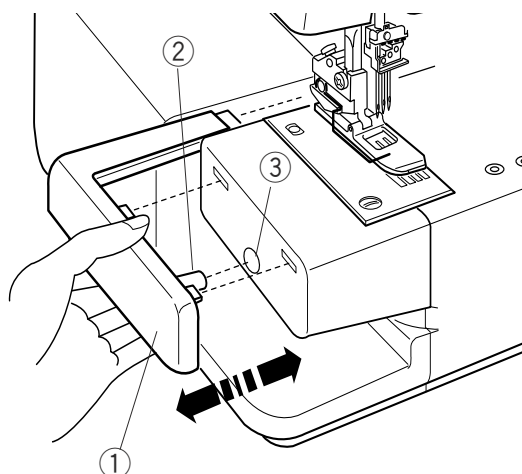
① Съёмная рукавная панель

### Чтобы установить:

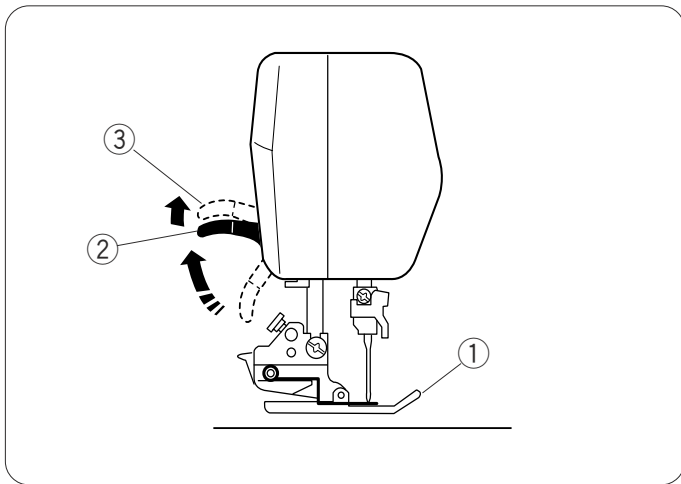
Сопоставьте выступы на съёмной рукавной панели с отверстиями в машине. Надавите на съёмную рукавную панель и пристегните её к машине.

② Выступ

③ Отверстие



(Опционально можно приобрести дополнительный столик, который обеспечит большее пространство при шитье).



### Подъем и опускание прижимной лапки

Прижимная лапка поднимается и опускается при помощи рычага подъема лапки.

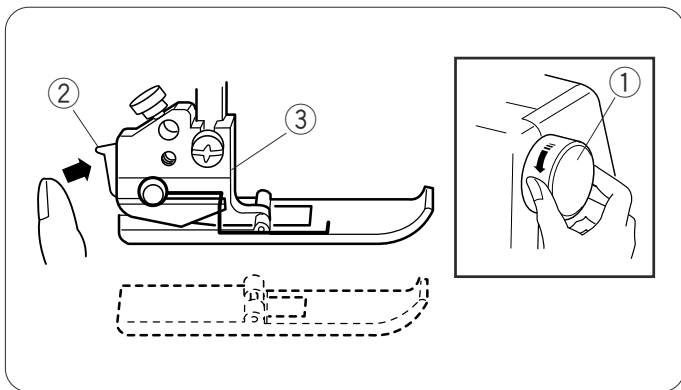
Лапку можно поднять на 1,5мм выше обычного поднятого положения – приложите чуть большее усилие и поднимите рычаг выше. В этом положении легко менять прижимные лапки, а также работать с объемными тканями.

\* При работе лапка всегда должна быть опущена за исключением случаев, когда Вы заправляете машину или тестируете ее без заправки нитей.

### ПРИМЕЧАНИЕ:

При подъеме рычага прижимной лапки ослабевает натяжение нитей.

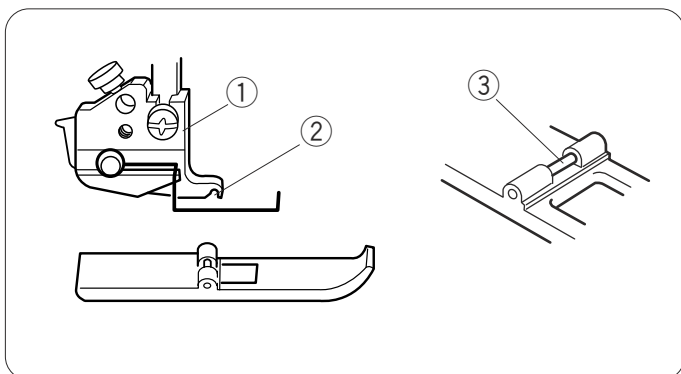
- ① Прижимная лапка
- ② Рычаг прижимной лапки
- ③ Дополнительный подъем



### Как снять прижимную лапку

- ① Выключите питание и отключите машину от сети. Поверните на себя маховое колесо и поднимите иглу.
- ② Поднимите прижимную лапку.
- ③ Нажмите на рычаг позади держателя прижимной лапки. Лапка отскочит.

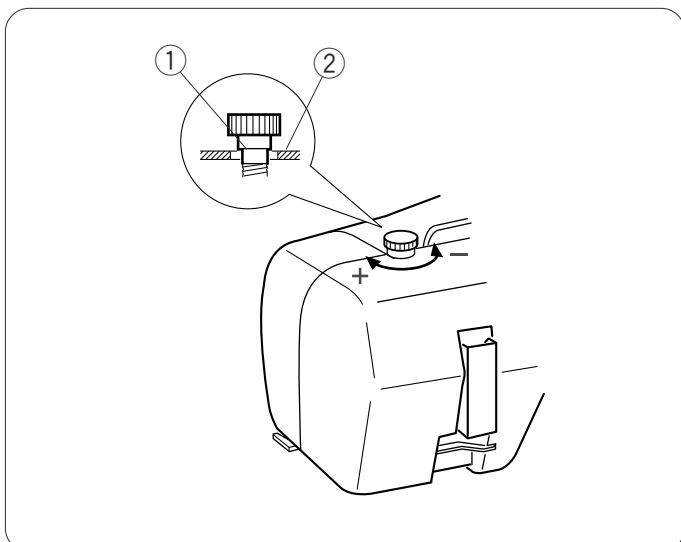
- ① Маховое колесо
- ② Рычаг
- ③ Держатель лапки



### Как установить прижимную лапку

- ① Выключите питание и отключите машину от сети.
- ② Расположите прижимную лапку так, чтобы стержень находился прямо под выемкой держателя.
- ③ Опустите держатель лапки и пристегните ее.
- ④ Поднимите рычаг прижимной лапки и проверьте, что лапка пристегнута крепко.

- ① Держатель лапки
- ② Выемка
- ③ Стержень



### Изменение давления лапки на ткань

Для обычного шитья нет необходимости изменять давление лапки на ткань.

При обработке различных тканей поверните регулирующий винт:

- в направлении к «+» при работе с тяжелыми тканями
- в направлении к «-» при работе с легкими тканями

Для обычного шитья установите винт так, чтобы линия на винте была вровень с верхней крышкой машины.

- ① Линия
- ② Верхняя крышка

## Изменение длины стежка

Поверните регулятор для выбора длины стежка.  
Чем больше цифра, тем больше длина стежка.  
При обычном шитье установите значение длины стежка на 3–3,5.

- ① Регулятор длины стежка
- ② Установочная отметка
- ③ Увеличить длину стежка
- ④ Уменьшить длину стежка

\* Для обычного шитья установите длину стежка на 3–3,5.

## Изменение дифференциальной подачи ткани

Значение дифференциальной подачи ткани можно изменить поворотом регулятора.

Цифры на регуляторе обозначают соотношение между основной и второстепенной подачей.

- Установите 1.0 для обычного шитья.
- Установите регулятор на меньшую цифру при работе с тканями, склонными образовывать складки.
- Установите регулятор на большую цифру при работе с тканями стреч, такими как трикотаж, джерси, трико.

- ① Регулятор дифференциальной подачи ткани
- ② Установочная отметка
- ③ Уменьшить
- ④ Увеличить

## Смена игл



### ВНИМАНИЕ:

Перед сменой игл отключите питание машины и вытащите вилку из розетки.

Поверните на себя маховое колесо и поднимите иглу в верхнее положение.

① Маховое колесо

Затем ослабьте винт фиксатора правой или левой иглы в зависимости от того, какую иглу Вы меняете.

② Винт игольного стержня

③ Малая отвертка

Вставьте новую иглу в фиксатор иглы плоской стороной назад, подтолкните иглу вверх к стопору. Затем затяните винт.

④ Плоская сторона

⑤ Стопор

## Заправщик нити и иглодержатель

Чтобы легко вставить иглы, воспользуйтесь заправщиком нити.

Вставьте иглу в иглодержатель плоской стороной назад как показано на рисунке.

При помощи иглодержателя вставьте иглу в фиксатор иглы до упора.

Затяните винт фиксатора иглы, удерживая при этом иглодержатель на месте.

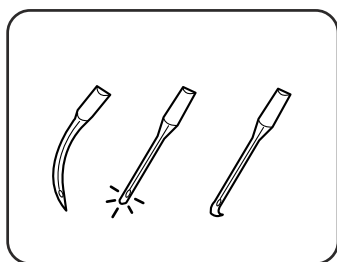
Потяните иглодержатель вниз и уберите его.

⑤ Заправщик нити и иглодержатель

## ПРИМЕЧАНИЯ:

Используйте иглы EL x 705 размер 80/12 или EL x 705 размер 90/14.

Не используйте тупые и гнутые иглы.



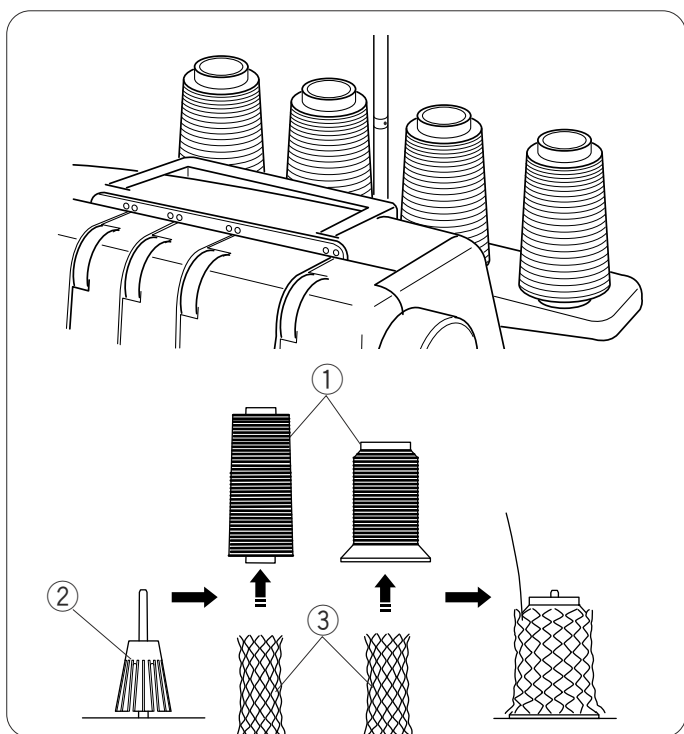
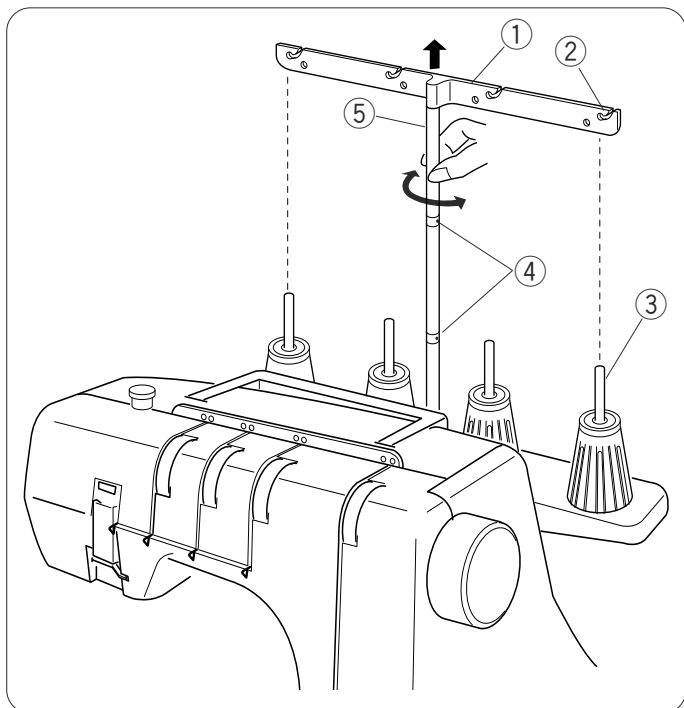
## Установка антенны

Поднимите антенну на полную высоту.  
Поверните антенну так, чтобы нитенаправители располагались прямо над катушечными стержнями.

- ① Антенна
- ② Нитенаправители
- ③ Катушечные стержни
- ④ Стопоры
- ⑤ Ось антенны

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедитесь, что два стопора на оси антенны установлены в правильном положении как показано на рисунке.

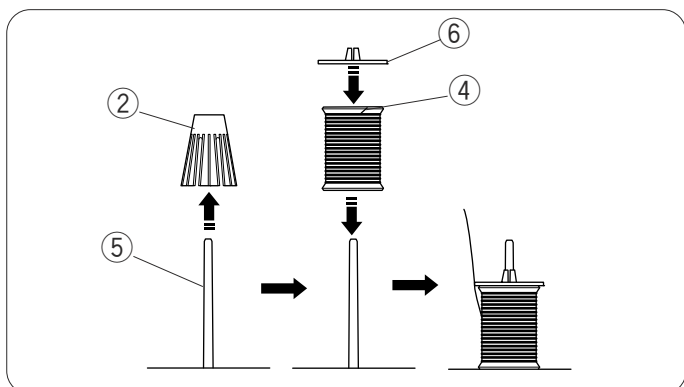


## Установка катушек

Поставьте катушки на держатели.

Если нить соскакивает с катушки во время заправки нити и/или шитья, наденьте на катушку сетку, как показано на рисунке, чтобы нить не запуталась.

- ① Катушка
- ② Держатель катушки
- ③ Сетка



При использовании маленьких катушек снимите с катушечных стержней держатели катушек.

- ④ Маленькая катушка
- ⑤ Катушечный стержень

Установите катушки с прорезью для нитки наверх, сверху наденьте колпачки.

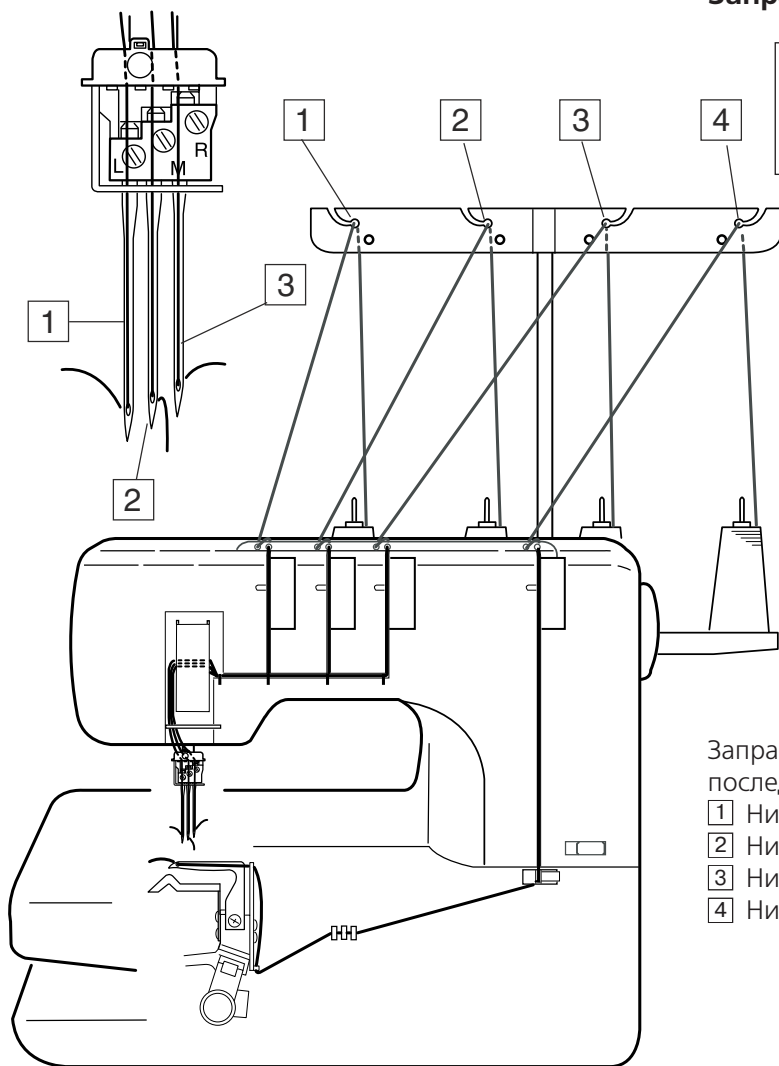
- ⑥ Колпачок

## Заправка нитей в машину



### ВНИМАНИЕ:

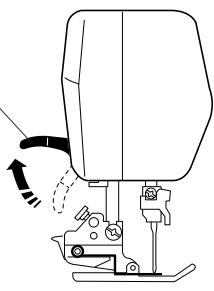
Перед заправкой нитей отключите питание машины и вытащите вилку из розетки.



Заправляйте нити в машину в следующей последовательности:

- 1 Нить левой иглы
- 2 Нить центральной иглы
- 3 Нить правой иглы
- 4 Нить петлителя

1

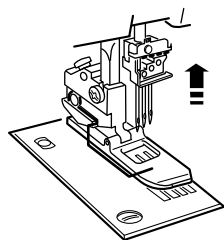
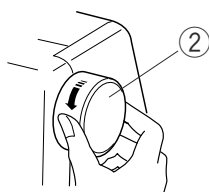


Поднимите рычаг прижимной лапки.

- 1 Рычаг прижимной лапки

### ПРИМЕЧАНИЕ:

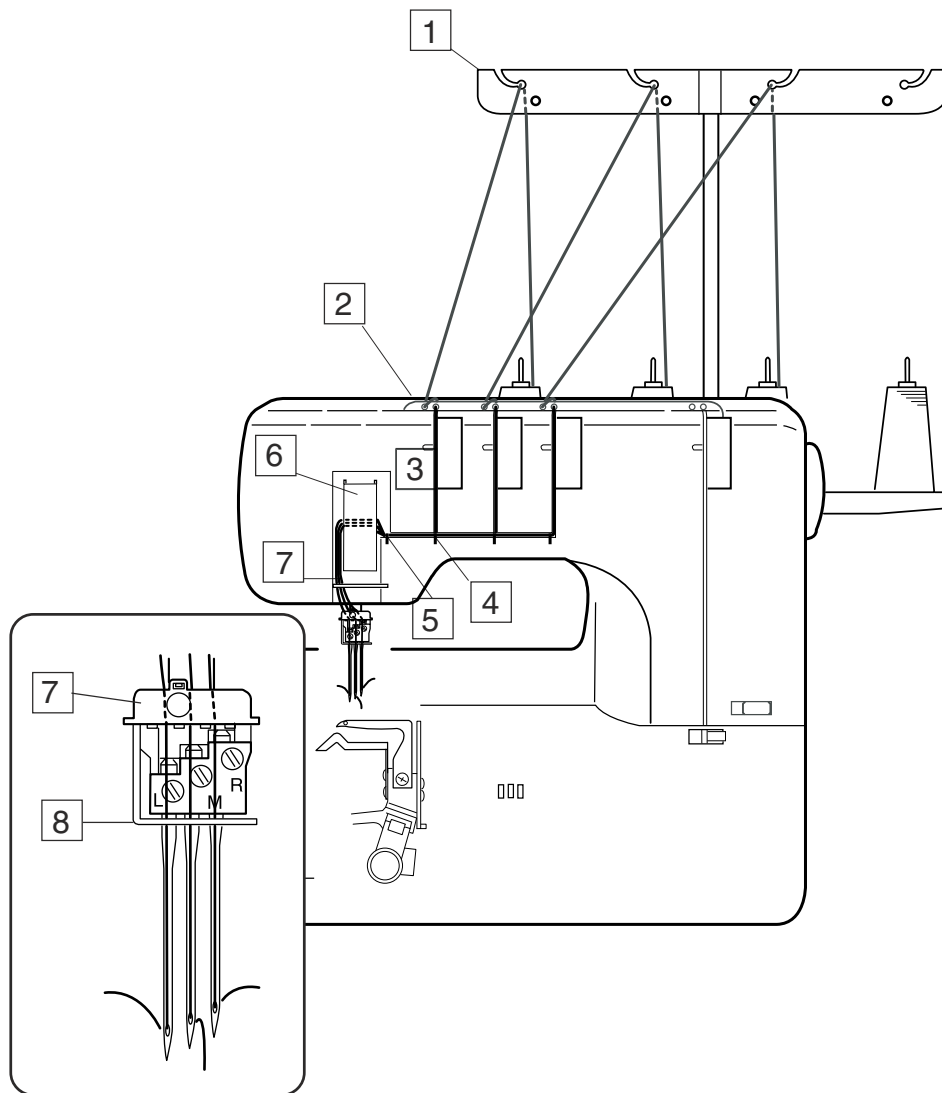
Всегда поднимайте прижимную лапку перед заправкой нитей в машину.



Поверните на себя маховое колесо и поднимите иглы в верхнее положение.

- 2 Маховое колесо

## Заправка игл



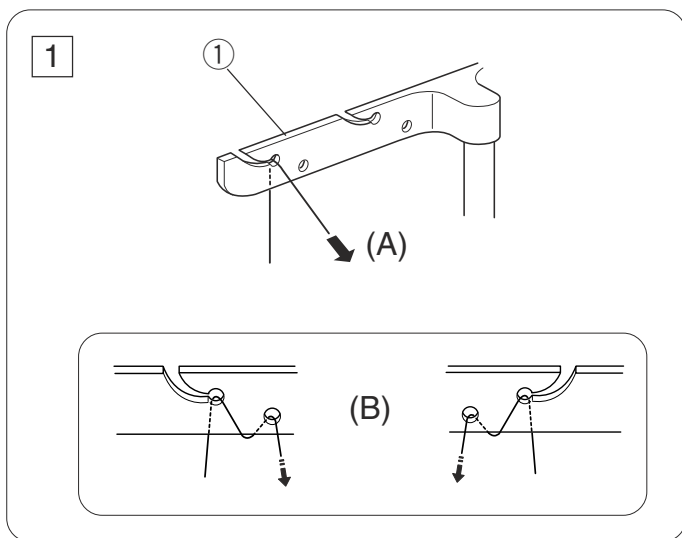
**Заправьте нить в каждую иглу в следующей последовательности:**

- 1 Пропустите нить через нитенаправитель антенны с левой стороны сзади наперед как показано на рисунке (А).

### ПРИМЕЧАНИЕ:

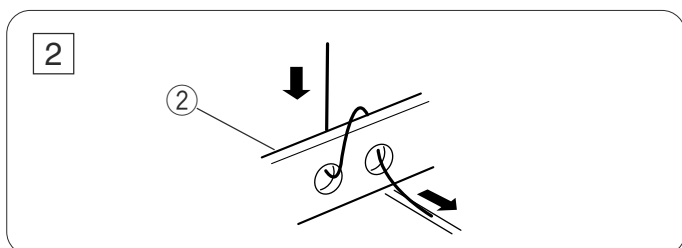
Если нить соскальзывает из прорези нитенаправителя антенны, пропустите ее сквозь отверстие в антенне как показано на рисунке (В).

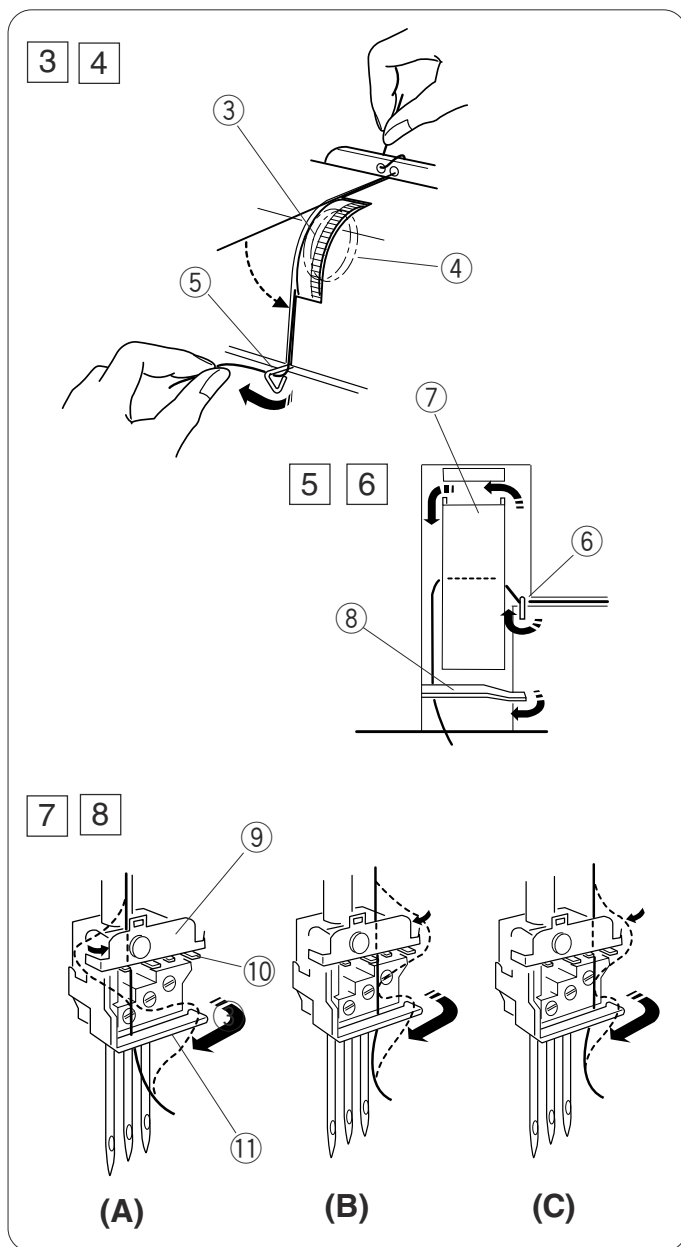
- ① Нитенаправитель



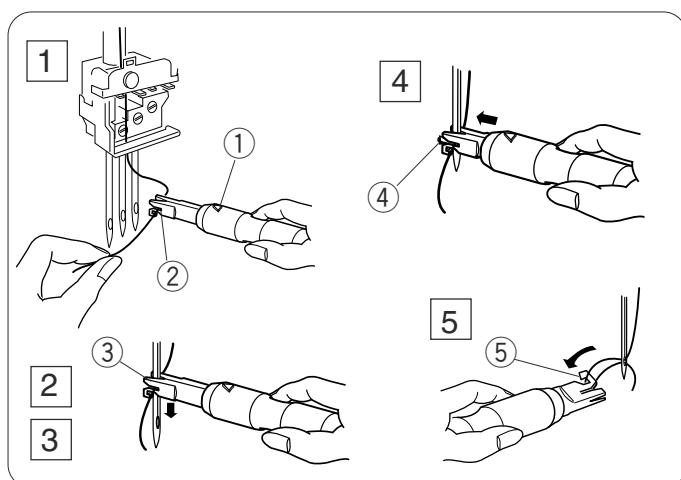
- 2 Пропустите нить сквозь отверстия на левой стороне нитенаправительной пластины как показано на рисунке.

- ② Нитенаправительная пластина





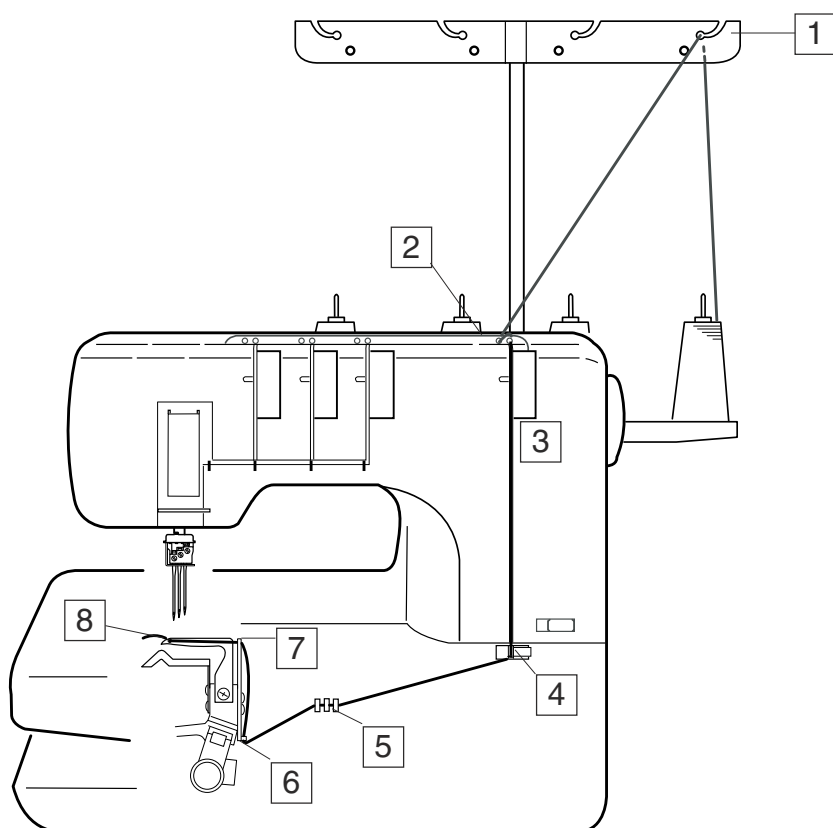
- 3 Удерживая нить с двух сторон, вставьте ее между дисками натяжения, немного натяните.  
(Поднимите рычаг прижимной лапки, тогда нить легко пройдет между дисками натяжения).
- 3 Регулятор натяжения  
4 Диски натяжения
- 4 Пропустите нить сквозь нитенаправитель (А) с правой стороны.  
5 Нитенаправитель (А)
- 5 Выведите нить налево и проведите ее через направитель (В).  
Поднимите ее вверх, нить должна соскочить за пластину рычага нитеводителя.
- 6 Нитенаправитель (В)  
7 Пластина рычага нитеводителя
- 6 Вытяните нить вниз и проведите ее за нитенаправителем (С) справа.  
8 Нитенаправитель (С)
- 7 Заправьте каждую нить:
- Левая игла (А):** Проведите нить позади нитенаправительной пластины с левой стороны. Выведите нить между первым и вторым зубцом с левой стороны.
- Центральная игла (В):** Проведите нить позади нитенаправительной пластины с правой стороны. Выведите нить между двумя внутренними зубцами.
- Правая игла (С):** Проведите нить позади нитенаправительной пластины с правой стороны. Выведите нить между первым и вторым зубцом с правой стороны.
- 9 Нитенаправительная пластина  
10 Зубцы
- 8 Выведите все нити за направитель игловодителя с правой стороны.  
Заправьте нить в каждую иглу при помощи нитевдевателя (см. ниже).  
11 Направитель игловодителя



### Нитевдеватель

- 1 Возьмите нитевдеватель.  
Треугольная отметка на ручке должна смотреть вверх. Захватите нить так, чтобы она попала в Y-образное отверстие.
- 1 Треугольная отметка  
2 Y-образное отверстие
- 2 Охватите V-образным отверстием иглу прямо над игольным ушком.
- 3 Спустите нитевдеватель вниз по игле так чтобы выступ нитевдевателя вошёл в ушко иглы.
- 3 V-образное отверстие  
4 Выступ
- 4 Подтолкните нитевдеватель, нить пройдет сквозь ушко иглы.
- 5 Уберите нитевдеватель. При помощи крючка подхватите петлю. Отведите концы нитей назад.
- 5 Крючок

## Заправка петлителя



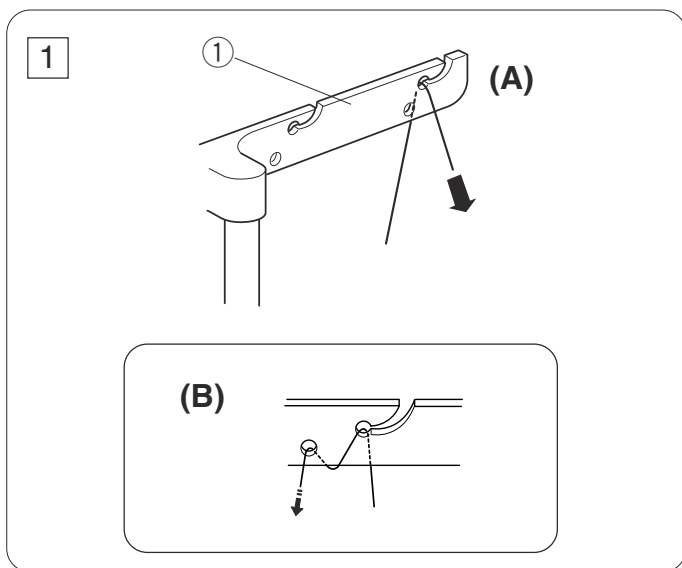
### Заправьте петлитель в следующем порядке:

- 1 Пропустите нить через нитенаправитель антенны с правой стороны сзади наперед как показано на рисунке (А).

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

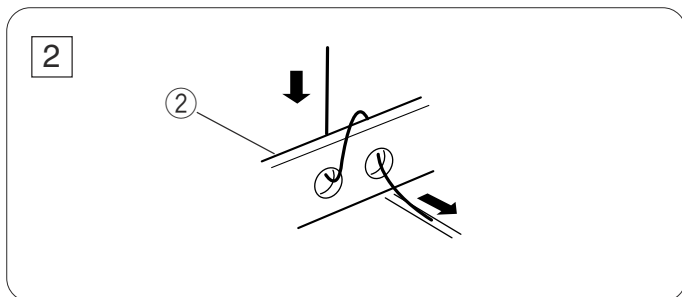
Если нить соскальзывает из прорези нитенаправителя антенны, пропустите ее сквозь отверстие в антенне как показано на рисунке (В).

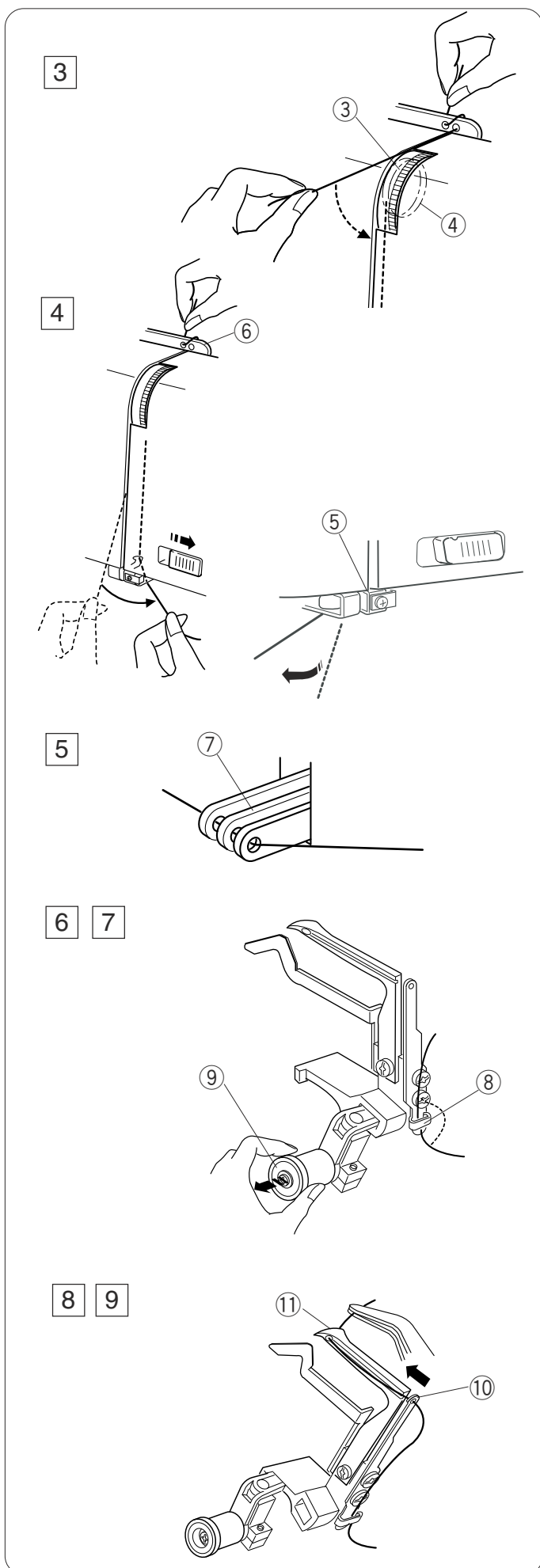
- ① Нитенаправитель



- 2 Пропустите нить сквозь отверстия на правой стороне нитенаправительной пластины, как показано на рисунке.

- ② Нитенаправительная пластина





3 Удерживая нить с двух сторон, вставьте ее между дисками натяжения, немного натяните.

(Поднимите рычаг прижимной лапки, тогда нить легко пройдет между дисками натяжения).

3 Регулятор натяжения

4 Диски натяжения

4 Пропустите нить вниз через нитенаправитель петлителя (A) с правой стороны. Протяните ее через направитель петлителя (A), удерживая при этом нить у направляющей пластины.

5 Нитенаправитель петлителя (A)

6 Верхняя поверхность

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

При заправке нити всегда устанавливайте регулятор натяжения нити петлителя с правой стороны.

5 Пропустите нить сквозь ушко каждого нитеводителя петлителя.

7 Нитеводитель петлителя

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Убедитесь, что иглы находятся в самом верхнем положении, чтобы ушко каждого нитеводителя находилось рядом с другими в едином положении.

6 Выведите нить за нитенаправитель петлителя (B) с правой стороны.

8 Нитенаправитель петлителя (B)

7 Потяните за ручку отключения петлителя. Петлитель наклонится вправо для легкого доступа при заправке.

9 Ручка отключения петлителя

8 Вставьте нить в ушко нитенаправителя петлителя (D), а затем в ушко самого петлителя.

Вытяните концы нитей на 10 см назад.

10 Нитенаправитель петлителя (D)

11 Ушко петлителя

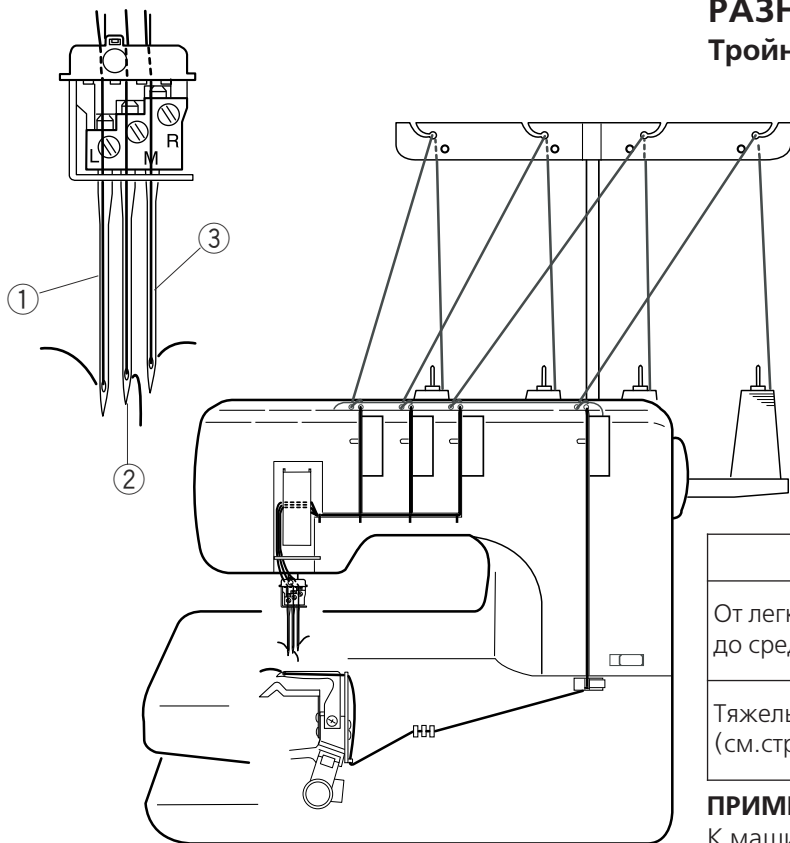
#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Можно воспользоваться пинцетом.

9 Подтолкните петлитель в направлении, указанном стрелкой, назад в первоначальное положение.

## РАЗНОВИДНОСТИ ШВОВ

### Тройной распошивальный шов



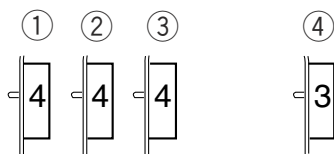
Тройной распошивальный шов шьется всеми тремя иглами. Этот шов формирует три параллельных ряда прямых стежков справа. Он идеален для подрубki, пришивания резинки, декоративной отделки и т.д.

- ① Левая игла
- ② Центральная игла
- ③ Правая игла

| Тип ткани                |                                      | Размер иглы           | Тип нити           |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------|--------------------|
| От легких до средних     | Тонкий трикотаж<br>Тонкое джерси     | 80/12<br>или<br>90/14 | №60–90<br>крученые |
| Тяжелые<br>(см. стр. 19) | Джерси<br>Тканое полотно<br>с ворсом | 90/14                 | №60<br>крученые    |

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

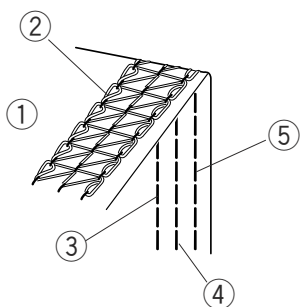
К машине прикладываются иглы №80/12.



#### Баланс натяжения верхней нити

① Установите регуляторы натяжения как описано ниже:

- ① Регулятор натяжения нити левой иглы: 4
- ② Регулятор натяжения нити центральной иглы: 4
- ③ Регулятор натяжения нити правой иглы: 4
- ④ Регулятор натяжения нити петлителя: 3



② Проверьте баланс натяжения на кусочке реальной ткани с теми нитками, которые возьмете для работы. При необходимости измените натяжение.

#### Сбалансированное натяжение:

Ряды стежков на правой стороне ткани – прямые и ровные. Нить петлителя формирует двойные ряды квадратов с диагоналями.

- ① Изнанка ткани
- ② Нить петлителя
- ③ Нить левой иглы
- ④ Нить центральной иглы
- ⑤ Нить правой иглы

#### (А) Если натяжение игольной нити слабое:

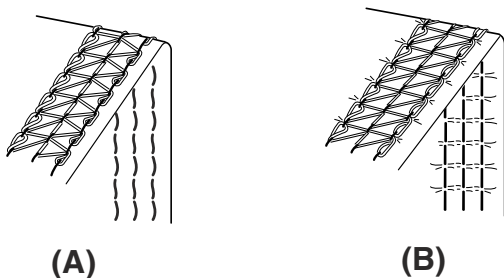
- Стежки с правой стороны неправильной формы и ослаблены.
- Образуется зазор между верхней и нижней точками переплетения нити петлителя.

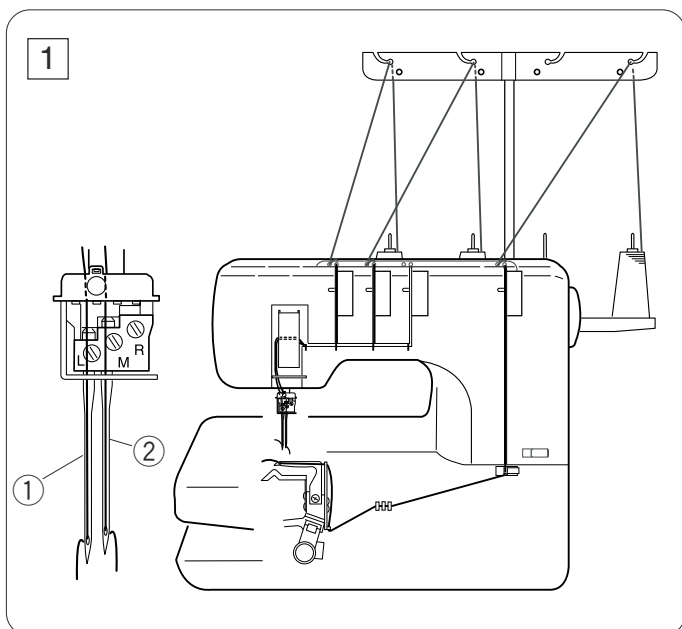
Увеличьте натяжение игольной нити и/или ослабьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать натяжение.

#### (В) Если натяжение игольной нити слишком сильное:

- Ткань собирается.

Ослабьте натяжение игольной нити и/или увеличьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать натяжение.





## Распошивальный шов

Этот шов прошивается двумя иглами и формирует два параллельных ряда прямых стежков с правой стороны. Он часто используется на рукавах и нижнем крае футболок.

Бывает три типа распошивального шва:

- Узкий левый (3мм в ширину)
- Узкий правый (3мм в ширину)
- Широкий (6мм в ширину)

### 1 Узкий левый (3мм в ширину)

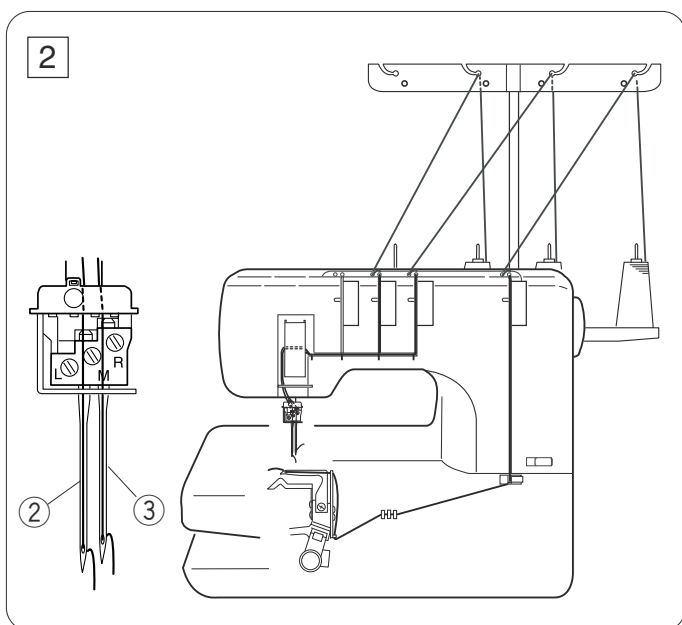
Снимите правую иглу (см. стр. 8).

Заправьте петлитель, левую и центральную иглу.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Затяните винт игольного стержня с нерабочей стороны, чтобы не потерять его.

- ① Левая игла
- ② Центральная игла



### 2 Узкий правый (3мм в ширину)

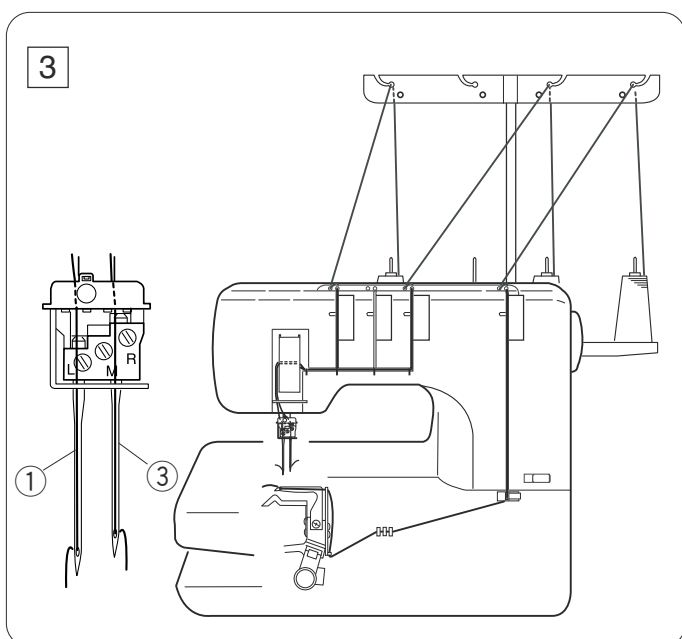
Снимите левую иглу (см. стр. 8).

Заправьте петлитель, правую и центральную иглу.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Затяните винт игольного стержня с нерабочей стороны, чтобы не потерять его.

- ② Центральная игла
- ③ Правая игла



### 3 Широкий (6мм в ширину)

Снимите центральную иглу (см. стр. 8).

Заправьте петлитель, правую и левую иглу.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Затяните винт игольного стержня с нерабочей стороны, чтобы не потерять его.

- ① Левая игла
- ③ Правая игла

## Баланс натяжения верхней нити

1 Установите регуляторы натяжения как описано ниже:

### Для узкого левого шва (3мм шириной):

- |                                              |   |
|----------------------------------------------|---|
| ① Регулятор натяжения нити левой иглы:       | 4 |
| ② Регулятор натяжения нити центральной иглы: | 4 |
| ③ Регулятор натяжения нити петлителя:        | 3 |

### Для узкого правого шва (3мм шириной):

- |                                              |   |
|----------------------------------------------|---|
| ① Регулятор натяжения нити центральной иглы: | 4 |
| ② Регулятор натяжения нити правой иглы:      | 4 |
| ③ Регулятор натяжения нити петлителя:        | 3 |

### Для широкого шва (6мм шириной):

- |                                         |   |
|-----------------------------------------|---|
| ① Регулятор натяжения нити левой иглы:  | 4 |
| ② Регулятор натяжения нити правой иглы: | 4 |
| ③ Регулятор натяжения нити петлителя:   | 3 |

2 Проверьте баланс натяжения на кусочке реальной ткани с теми нитками, которые возьмете для работы. При необходимости измените натяжение.

### Сбалансированное натяжение:

Ряды стежков на правой стороне ткани — прямые и ровные. Нить петлителя формирует ряды квадратов с диагоналями.

- |                    |
|--------------------|
| ① Изнанка ткани    |
| ② Нить петлителя   |
| ③ Нить левой иглы  |
| ④ Нить правой иглы |

### (А) Если натяжение игольной нити слишком слабое:

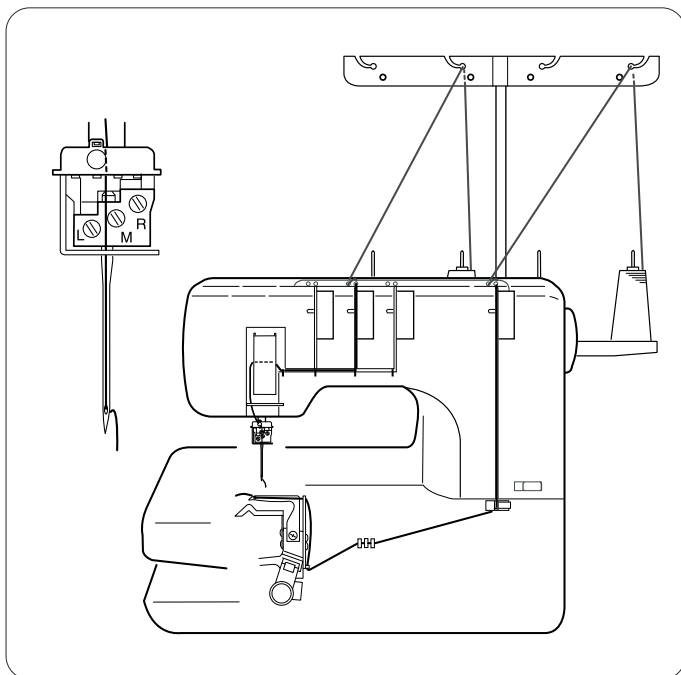
- Стежки с правой стороны неправильной формы и ослаблены.
- Образуется зазор между верхней и нижней точной переплетения нити петлителя.

Увеличьте натяжение игольной нити и/или ослабьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать натяжение.

### (В) Если натяжение игольной нити слишком сильное:

- Ткань собирается.

Ослабьте натяжение игольной нити и/или увеличьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать натяжение.



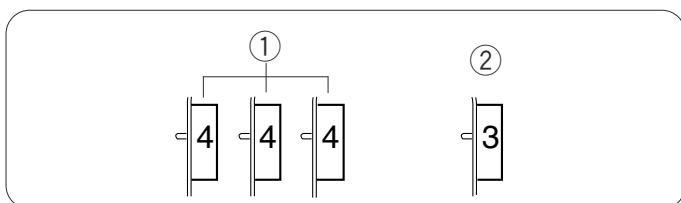
## Цепной стежок

Этот шов прошивается одной иглой и формирует цепочку из нити петлителя на обратной стороне ткани. Этот прочный и подвижный стежок используется для обработки трикотажа, пришивания резинки, косой бейки и т.д.

Заправьте одну из трех игл и петлитель. Снимите две неиспользуемые иглы (см. стр.8).

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Затяните винты игольного стержня с нерабочих сторон, чтобы не потерять их.



## Баланс натяжения верхней нити

1 Установите регуляторы натяжения как описано ниже:

- ① Регулятор натяжения игольной нити: 4
- ② Регулятор натяжения нити петлителя: 3

### ПРИМЕЧАНИЕ:

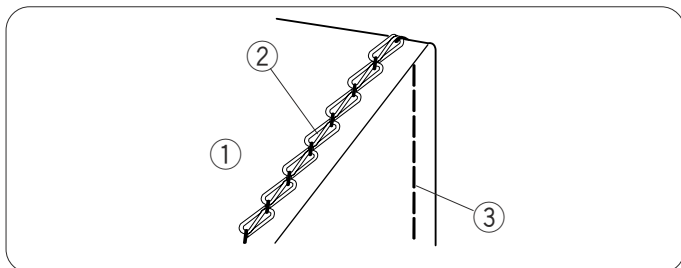
Поверните регулятор натяжения для той иглы, которую используете.

2 Проверьте баланс натяжения на кусочке реальной ткани с теми нитками, которые возьмете для работы. При необходимости измените натяжение.

### Сбалансированное натяжение:

Прямые стежки на правой стороне ткани — прямые и ровные. Нить петлителя формирует цепочку.

- ① Изнанка ткани
- ② Нить петлителя
- ③ Игольная нить



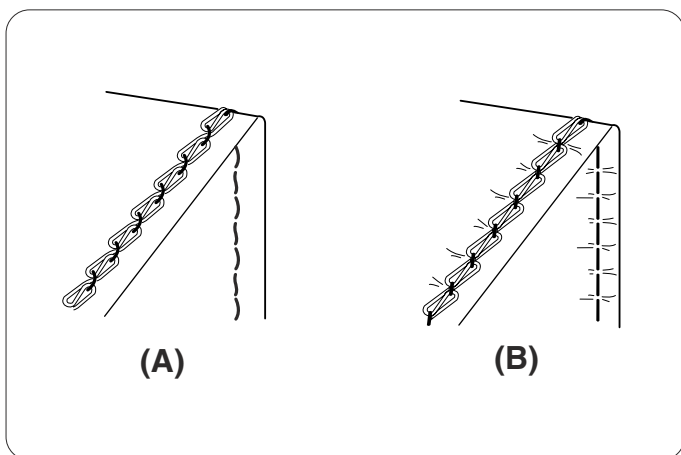
### (А) Если натяжение игольной нити слишком слабое:

- Стежки с правой стороны неправильной формы и ослаблены.
- Игольная нить создает петли на изнаночной стороне ткани.

Увеличьте натяжение игольной нити и/или ослабьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать его.

### (В) Если натяжение игольной нити слишком сильное:

- Ткань собирается.
- Ослабьте натяжение игольной нити и/или увеличьте натяжение нити петлителя, чтобы сбалансировать его.



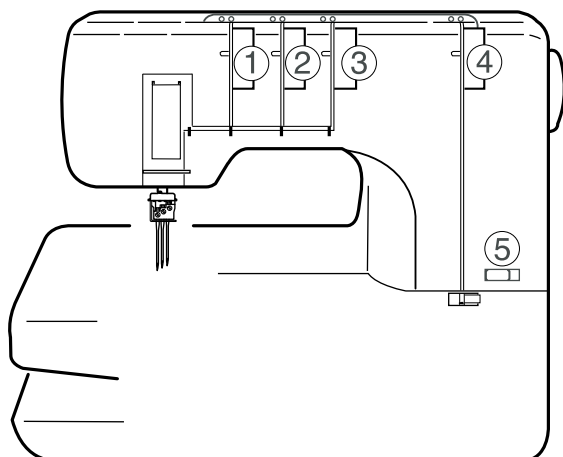
## Переключатель натяжения нити петлителя

Этот переключатель контролирует натяжение нити петлителя.

Если передвинуть его влево, то будет увеличено натяжение нити петлителя для работы с тяжелыми тканями.

Если переключатель передвинут влево, то необходимо увеличить натяжение игольных нитей, повернув регуляторы натяжения.

Переместите переключатель натяжения назад вправо и верните регулятор натяжения игольных нитей в первоначальное положение для работы с обычными тканями.



## Рекомендуемые установки натяжения при работе с тяжелыми тканями

### Тройной распошивальный шов

| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Переключатель |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------------|
| 8               | 6                     | 6                | 3              | Слева              |

### Распошивальный шов

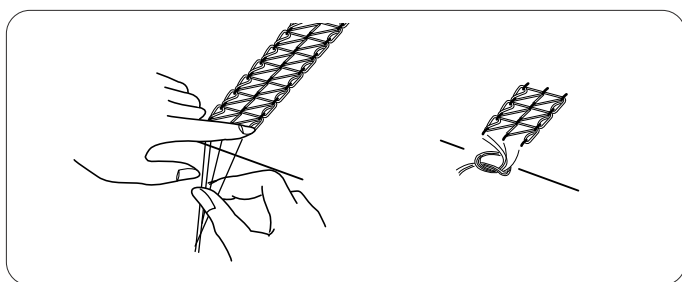
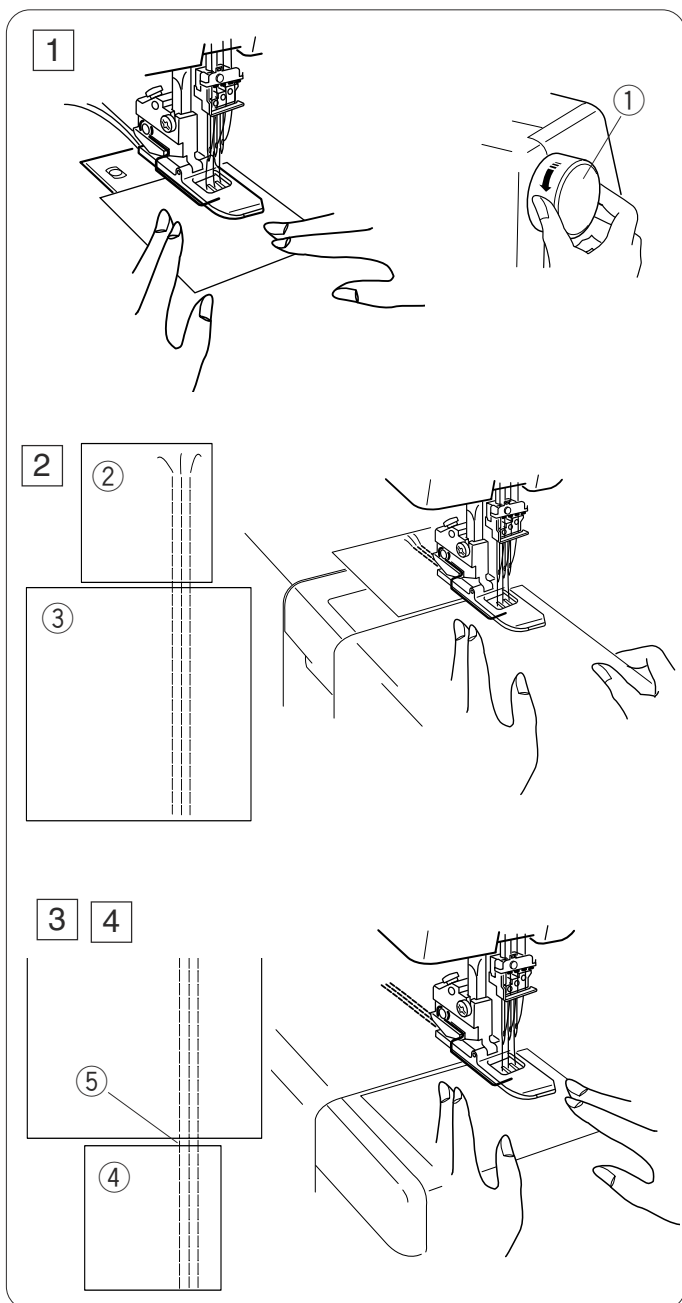
| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Переключатель |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------------|
| 4               | 4                     | —                | 3              | Слева              |
| 5               | —                     | 3                | 3              | Слева              |
| —               | 6                     | 4                | 3              | Слева              |

### Цепной стежок

| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Переключатель |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------------|
| 8               | —                     | —                | 3              | Слева              |
| —               | 8                     | —                | 3              | Слева              |
| —               | —                     | 7                | 3              | Слева              |

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Увеличьте длину стежка и/или продвигайте ткань руками при работе с очень объемными слоями ткани. Если слои ткани больше 6мм, они могут продвигаться неравномерно. Также могут пропускаться стежки, гнуться или ломаться иглы.



## Завершение шва

Для достижения наилучших результатов в начале и конце шва используйте полоску ткани.

## Начало шва

- 1 Поднимите прижимную лапку и подложите полоску ткани под лапку. Опустите лапку и несколько раз поверните на себя маховое колесо. Нажмите на педаль и начните медленно шить.
- 1 Маховое колесо

- 2 Остановите машину в конце полоски ткани. Подложите основную ткань к полоске ткани как показано на рисунке. Затем продолжайте работать на основной ткани.
- 2 Полоска ткани
- 3 Основная ткань

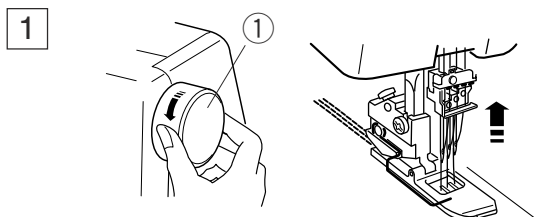
## Конец шва

- 3 Остановите машину в конце основной ткани. Подложите еще одну полоску ткани к основной ткани как показано на рисунке. Продолжайте шить по полоске ткани.
- 4 Еще одна полоска ткани
- 4 Отрежьте нити, соединяющие основную ткань с вспомогательной полоской.
- 5 Соединяющие нити

## Завязывание нитей

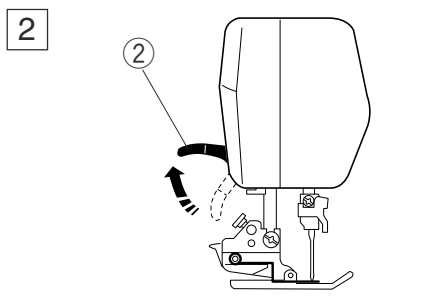
Пинцетом выведите игольные нити на изнанку и завяжите их вместе.

## Снятие ткани в середине строчки



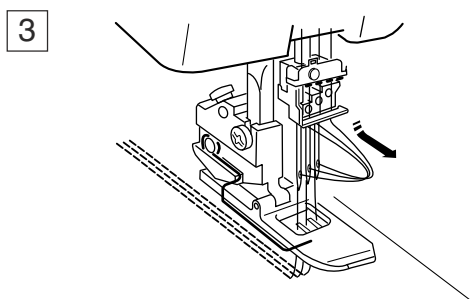
1 Поверните на себя маховое колесо и поднимите иглы в верхнее положение.

① Маховое колесо

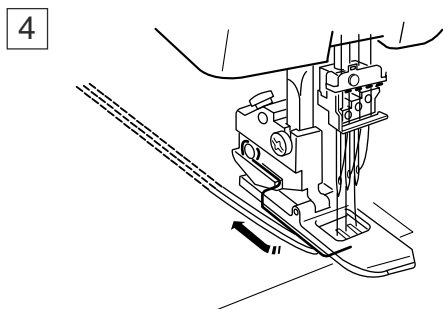


2 Поднимите рычаг прижимной лапки и саму лапку.

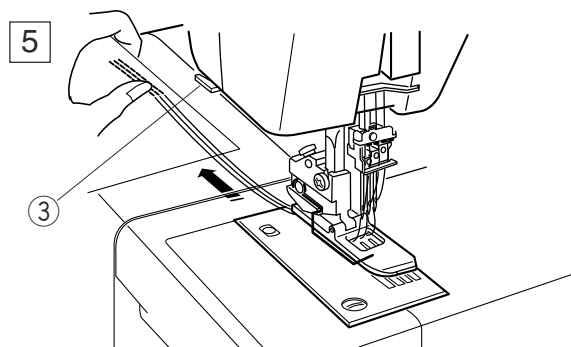
② Рычаг прижимной лапки



3 Перед иглами вытяните игольные нити вперед. Без этого невозможно будет отвести ткань назад.



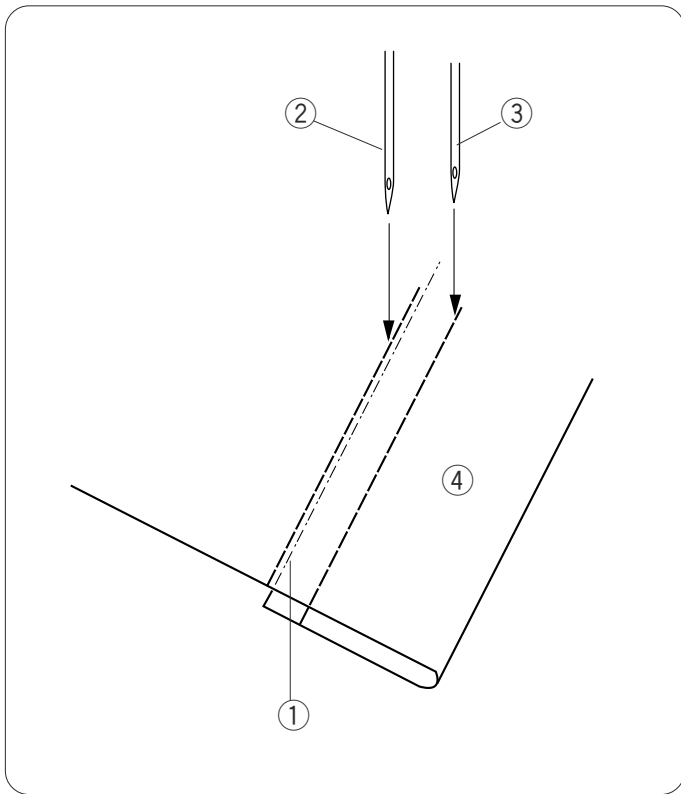
4 Потяните ткань назад.



5 Снимите ткань и обрежьте нити при помощи нитеобрезателя.

③ Нитеобрезатель

## Обработка края распошивальным швом



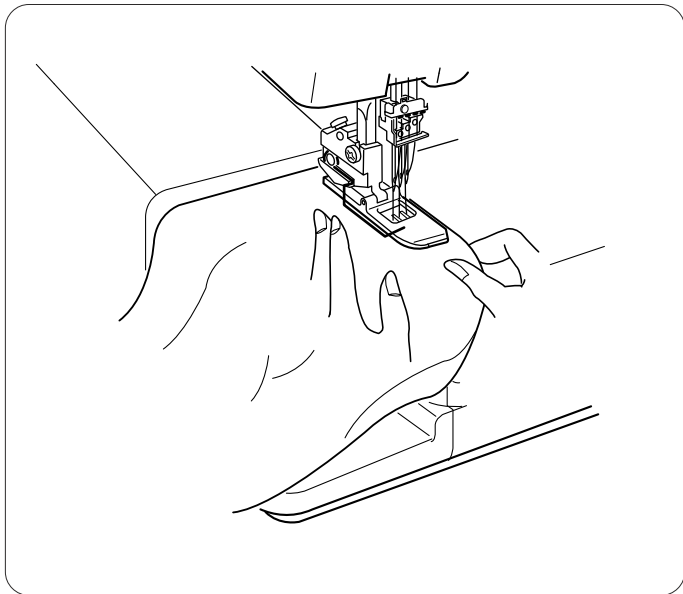
- 1 Сложите края ткани изнанкой вовнутрь и прогладьте.
- 2 Портновским мелом с правой стороны проведите линию, обозначьте край ткани.
- 3 Расположите ткань так, чтобы левая игла попадала только слева от отмеченной линии. Опустите прижимную лапку.
- 4 Аккуратно прошейте вдоль отмеченной линии.
- 5 По окончании шва поднимите прижимную лапку и отведите ткань назад.
- 6 Выведите нитки на изнанку и завяжите их вместе.

- ① Отмеченная линия
- ② Левая игла
- ③ Правая игла
- ④ Лицевая сторона ткани

## Свободный рукав

Дополнительный столик легко снимается для работы со свободным рукавом на круговых изделиях, например, рукавах, манжетах и т.д.

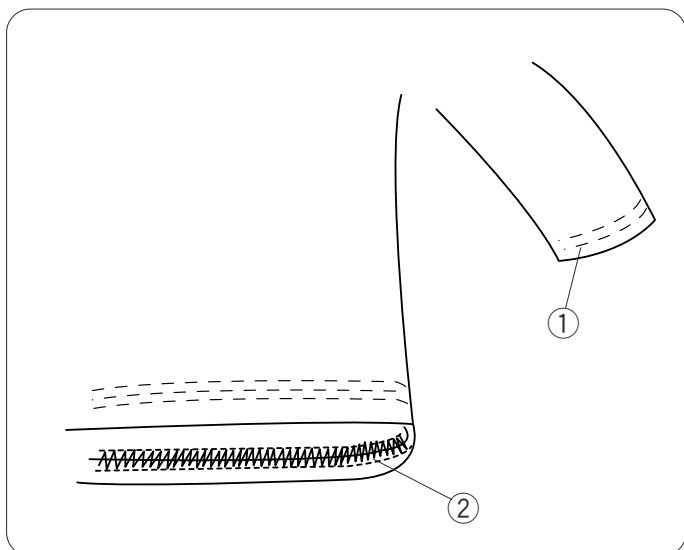
- 1 Снимите дополнительный столик (см. стр. 5).
- 2 Обработайте край распошивальным швом.
- 3 Продолжайте шить и перекройте начало шва на 4–5 см, затем остановите машину. Обрежьте нити в начале и конце шва.



## Применение тройного распошивального шва

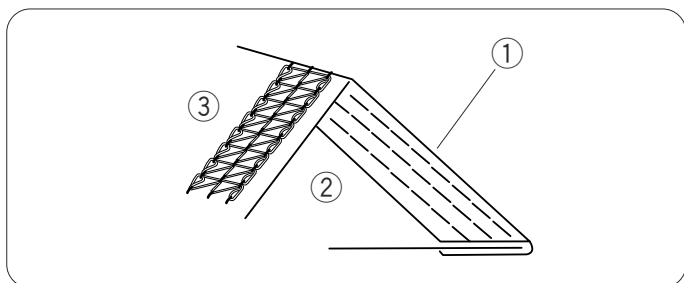
### Обработка рукавов и нижнего края

- ① Рукав
- ② Нижний край



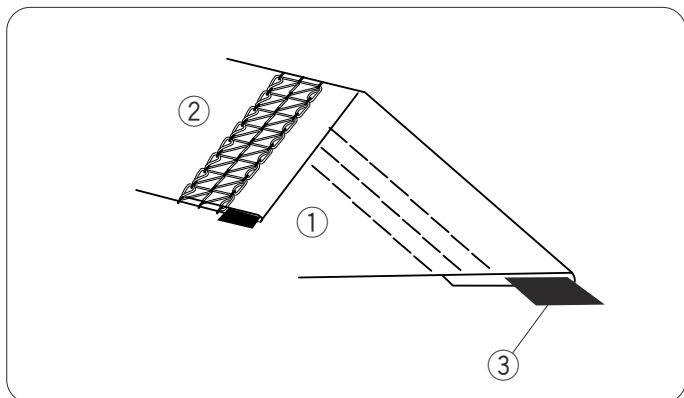
### Пришивание кружева и ленты

- ① Лента или кружево
- ② Лицевая сторона ткани
- ③ Изнанка



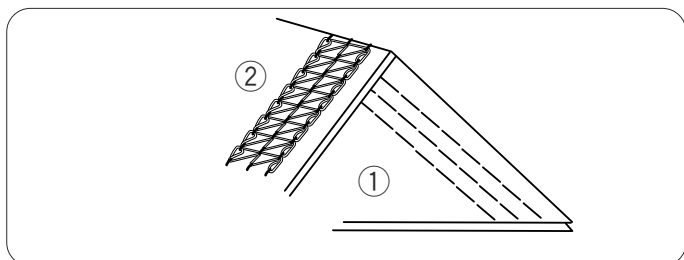
### Пришивание резинки

- ① Лицевая сторона ткани
- ② Изнанка
- ③ Резинка



### Декоративная отделка

- ① Лицевая сторона ткани
- ② Изнанка



## УХОД ЗА МАШИНОЙ

### Чистка тканенаправителей и области петлителей



#### ВНИМАНИЕ:

Перед чисткой отключите питание и выньте вилку из розетки.

#### ПРИМЕЧАНИЕ:

Не разбирайте машину иначе, чем описано в этой инструкции.

- 1 Снимите прижимную лапку и иглы.
- 2 Снимите установочный винт и игольную пластину.
- 3 Очистите тканенаправители щеточкой от пыли.
  - 1 Установочный винт
  - 2 Игольная пластина
  - 3 Щеточка от пыли
- 4 Откройте крышку петлителя и почистите петлитель и область вокруг него щеточкой.
- 5 Установите на место игольную пластину, иглы и прижимную лапку. Закройте крышку петлителя.
  - 4 Крышка петлителя

### Замена лампочки



#### ВНИМАНИЕ:

Перед заменой лампочки отключите питание и выньте вилку из розетки.

Лампочка может быть ГОРЯЧЕЙ.

Подождите, пока она остынет.

- 1 Снимите установочный винт и переднюю панель.
- 2 Подтолкните вверх и выверните лампочку против часовой стрелки (в направлении «А»). Подтолкните вверх и вверните лампочку по часовой стрелке (в направлении «В»).
- 3 Установите переднюю панель и винт.

- 1 Винт
- 2 Передняя панель
- 3 Лампочка

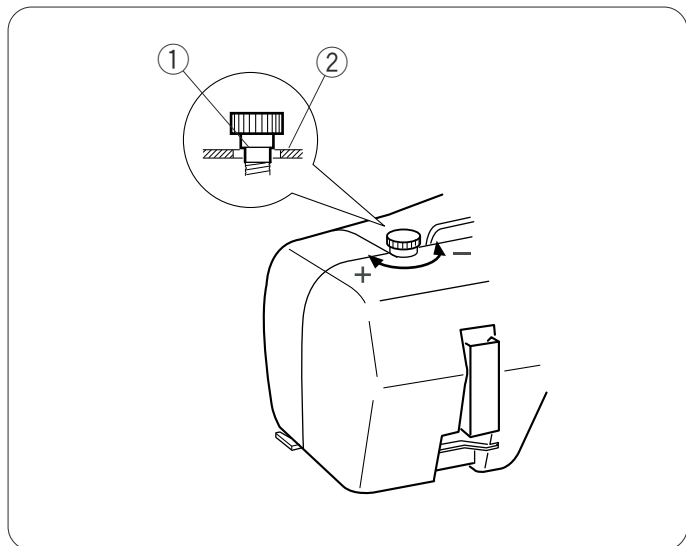
## Устранение неисправностей

| Неисправность            | Причина                                                                                                                                                                                                                                                                      | Примечание                                                                      |
|--------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Рвется верхняя нить      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Неправильно заправлены нити в машину.</li> <li>2. Слишком сильное натяжение нити.</li> <li>3. Игла затупилась или погнулась.</li> <li>4. Игла неправильно установлена.</li> <li>5. Используется несоответствующая игла.</li> </ol> | См. стр. 10-14<br>См. стр. 15, 17, 18<br>См. стр. 8<br>См. стр. 8<br>См. стр. 8 |
| Игла ломается или гнется | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Игла затупилась или погнулась.</li> <li>2. Игла неправильно установлена.</li> <li>3. Ослаб винт игольного стержня.</li> <li>4. Ткань сильно тянули.</li> </ol>                                                                     | См. стр. 8<br>См. стр. 8<br>См. стр. 8<br>Не тяните ткань.                      |
| Пропускаются стежки      | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Игла неправильно установлена.</li> <li>2. Игла затупилась или погнулась.</li> <li>3. Несбалансированное натяжение нити.</li> <li>4. Неправильно заправлены нити в машину.</li> </ol>                                               | См. стр. 8<br>См. стр. 8<br>См. стр. 15, 17, 18<br>См. стр. 11-14               |
| Шов морщится             | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Несбалансированное натяжение нити.</li> </ol>                                                                                                                                                                                      | См. стр. 15, 17, 18                                                             |
| Машина не работает       | <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Вилка не вставлена в электрическую розетку.</li> <li>2. Педаль не подсоединена к машине.</li> </ol>                                                                                                                                | См. стр. 4<br>См. стр. 4                                                        |

# Дополнительная инструкция

Это дополнительная инструкция к новым функциям и характеристикам машины:

1. Насечки на винте регулировки давления лапки
2. Слайдер натяжения нити петлителя



## Регулировка давления лапки на ткань

При обычной работе нет необходимости изменять давление лапки на ткань.

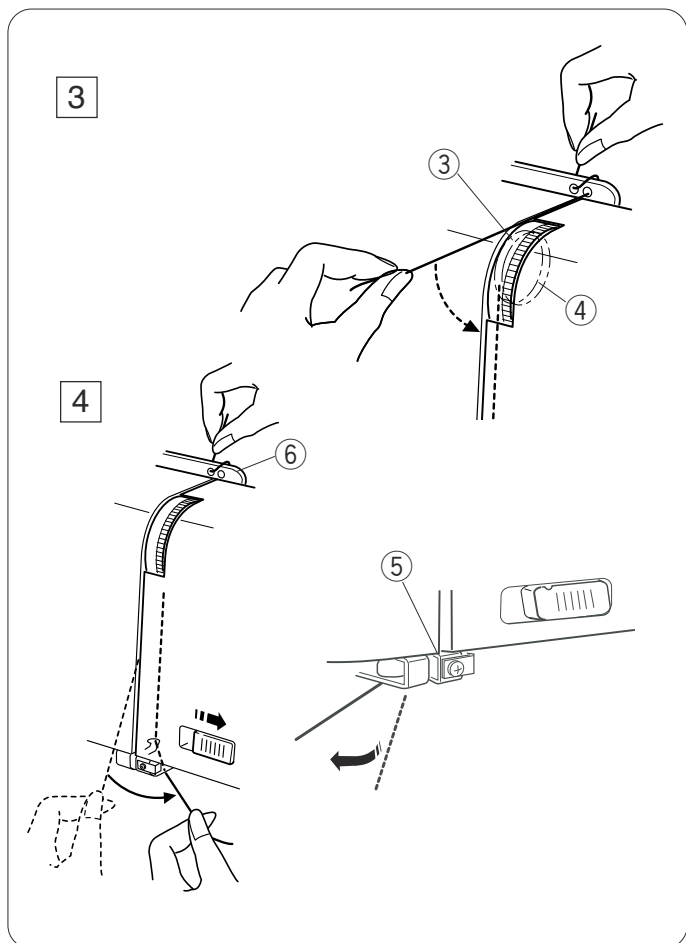
При работе с тяжелыми тканями увеличьте давление лапки на ткань, повернув регулирующий винт по направлению к «+».

При работе с легкими тканями уменьшайте давление лапки на ткань, поворачивая регулирующий винт по направлению к «-».

При обычном шитье совместите линии на винте с насечкой на верхней поверхности машины.

- ① Линия
- ② На поверхности

Заправка нити в петлитель (дополнение к основной инструкции)



- ③ Удерживая нить двух сторон, немного потяните. Убедитесь, что нить правильно попала между дисками натяжения. (Если поднят рычаг подъема лапки, нить легко пройдет между дисками натяжения.)

- ③ Регулятор натяжения
- ④ Диски натяжения

- ④ Протяните нить вниз в нитенаправитель петлителя (А). Удерживая нить около пластины нитенаправителя, потяните за нить и пропустите ее сквозь направитель петлителя (А).

Затем отведите нить влево.

- ⑤ Нитенаправитель петлителя (А)
- ⑥ Пластина нитенаправителя

## ПРИМЕЧАНИЕ:

При заправке нити всегда отводите слайдер натяжения нити петлителя вправо.

См. продолжение пп.5 в инструкции.

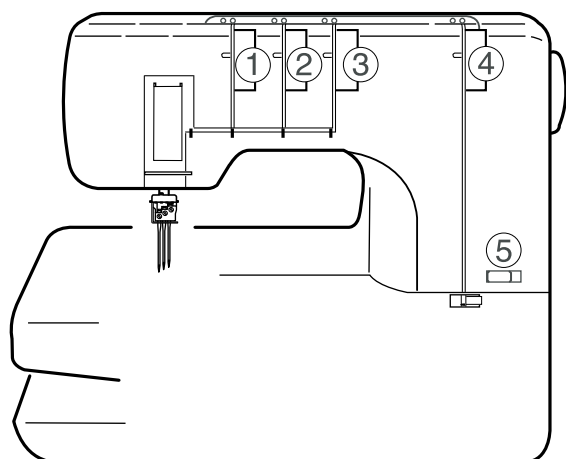
## Слайдер натяжения нити петлителя

Слайдер контролирует натяжение нити петлителя.

При перемещении слайдера налево увеличивается натяжение нити петлителя для работы с тяжелыми тканями.

Натяжение игольной нити регулируется при помощи регуляторов натяжения нитей в то время, когда слайдер находится слева.

Отведите слайдер вправо на место и верните назад регуляторы натяжения для обычного стандартного шитья.



## Рекомендации по натяжению нитей при работе с тяжелыми тканями

### Тройной распошивальный шов

| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Слайдер |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------|
| 8               | 6                     | 6                | 3              | Слева        |

### Распошивальный шов

| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Слайдер |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------|
| 4               | 4                     | —                | 3              | Слева        |
| 5               | —                     | 3                | 3              | Слева        |
| —               | 6                     | 4                | 3              | Слева        |

### Цепной стежок

| ①<br>Левая игла | ②<br>Центральная игла | ③<br>Правая игла | ④<br>Петлитель | ⑤<br>Слайдер |
|-----------------|-----------------------|------------------|----------------|--------------|
| 8               | —                     | —                | 3              | Слева        |
| —               | 8                     | —                | 3              | Слева        |
| —               | —                     | 7                | 3              | Слева        |

### ПРИМЕЧАНИЕ:

Увеличьте длину стежка при работе с объемными тканями и/или немного подталкивайте ткань под лапку. Слои больше 6 мм могут проходить неравномерно, в результате чего могут пропускаться стежки, рваться нить или ломаться игла.

|                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Изделие                                   | Оверлок (распошивальная машина)                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Торговая марка                            | <b>ELNA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Модель                                    | <b>444</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Производство                              | Джаноме Тайвань Ко., ЛТД, No. 101, Джифунг Рд., Вуфунг, Тайчунг, Тайвань                                                                                                                                                                                                                                       |
| Страна происхождения                      | Тайвань                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Напряжение питания, мощность              | 220-240 V ~ 50-60 Hz 75 W                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Класс электробезопасности                 | 2-й класс электробезопасности бытовых приборов                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Сертификат соответствия                   |                                                                                                                                                                                                                               |
| Номер сертификата                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Срок гарантии                             | 1 год                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Срок службы                               | 7 лет                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Дата производства                         | Серийный номер включает следующую информацию:<br>1-я цифра – последняя цифра года производства (например 5 – 2015 год)<br>2-я цифра – месяц выпуска:<br>1 – с января по март<br>2 – с апреля по июнь<br>3 – с июля по сентябрь<br>4 – с октября по декабрь<br>Остальные цифры – общая информация производителя |
| Что делать в случае поломки               | Пожалуйста, прекратите использование продукции и обратитесь в сервисный центр                                                                                                                                                                                                                                  |
| По окончании срока эксплуатации           | Данное оборудование необходимо подвергнуть безопасной утилизации согласно законодательству. При возникновении вопросов обратитесь к продавцу, у которого вы покупали машину                                                                                                                                    |
| Представительство по ремонту и претензиям | Просьба обращаться за информацией по месту приобретения товара                                                                                                                                                                                                                                                 |
| Импортер                                  | см. информацию на упаковке                                                                                                                                                                                                                                                                                     |

|                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Бұйым                                    | Баспасөз қызметінен                                                                                                                                                                                                                                                                          |
| Сауда маркасы                            | <b>ELNA</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Моделі                                   | <b>444</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Өндірісі                                 | Джаноме Тайвань Ко., ЛТД, No. 101, Джифунг Рд., Вуфунг, Тайчунг, Тайвань                                                                                                                                                                                                                     |
| Елі                                      | Тайвань                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Қорек кернеуі, қуаты                     | 220-240 V ~ 50-60 Hz 75 W                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Сынып электр қауіпсіздігі                | Сынып 2 электр аспаптары                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Сәйкестік сертификаты                    |                                                                                                                                                                                                           |
| Күәлік нөмірі                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| Кепілдік мерзімі                         | 1 жыл                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Қызмет мерзімі                           | 7 жыл                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Өндірілген күні                          | Сериялық нөмірі мынадай ақпаратты қамтиды:<br>1-ші көрсеткіш – саны жылдың соңғы саны, өндіріс (мысалы, 5 – 2015 жыл)<br>2-ші көрсеткіш – ай шығару:<br>1 – қаңтар-наурыз<br>2 – сәуір мен маусым<br>3 – шілде, қыркүйек<br>4 – қазан-желтоқсан<br>Қалған сандар – жалпы ақпарат өндірушінің |
| Бұл жағдайда сынған                      | Пожалуйста, пайдалануды тоқтатып, өнімдер мен сервис орталығына жолығыңыз                                                                                                                                                                                                                    |
| Пайдалану мерзімі аяқталғаннан кейін     | Бұл жабдық қажет қаралса, қауіпсіз кәдеге жарату заңнамасына сәйкес. Сұрақтар туындаған жағдайда, сатушымен хабарласыңыз, сіз сатып алдыңыз машинаға                                                                                                                                         |
| Өкілдік және жөндеу бойынша наразылықтар | Сауалдар бойынша толық ақпарат алу үшін тауарды сатып алу орны                                                                                                                                                                                                                               |
| Импорттаушы                              | қараңыз ақпаратты қаптамада                                                                                                                                                                                                                                                                  |